

Would you like to use a Sapporo Community Interpreter?

Sapporo Community Interpreters are available for interpretation for consultations with or procedures at schools, nurseries, ward offices, etc. Interpreters will be sent out when using services or facilities in Sapporo.

◎ Available for use during these circumstances ◎

- Enrollment procedures for elementary/middle school
- Receiving explanations/going through procedures regarding enrollment in nurseries (childcare facilities)
- When speaking with school or nursery teachers
- When participating in mothering classes held by the City of Sapporo
- When a public health nurse comes to your home when a child is born etc.

■ Not available for... ■

- Events, seminars, information sessions etc.
- Medical interpretation at hospitals etc.
- Legal interpretation at police stations, court, lawyer's offices etc.
- Non-interpretation related services such as testing and learning support at schools, or merely for use as an escort

Date and time services are available:

(Generally) Mon.~Fri. 9AM~5:30PM (For 2 hours or less per dispatch.)

※For times other than this, please consult us.

Languages:

English/Chinese/Thai/Russian/Vietnamese/Myanmar (Burmese)

Nepali/Khmer (Cambodian) ⇔ Japanese

※For other languages, please consult us.

※Interpreters are citizen volunteers, not professional interpreters.

- ◎ In order to ensure smooth translation, a staff from the Sapporo International Communication Plaza Foundation will accompany the interpreter.

◎ Free of charge.

For those wishing to use this service, please contact the Sapporo International Communication Plaza or make a request at your school or ward office.

Feel free to contact us first!

Sapporo International Communication Foundation (SICPF)

International Community Bureau

TEL: 011-211-2105 (Mon.-Fri. 9AM-5:30PM Japanese/English)

FAX: 011-232-3833 Email: community@plaza-sapporo.or.jp

「さっぽろコミュニティ通訳」を利用しませんか？ Would you like to use a Sapporo Community Interpreter? 要不要尝试使用札幌市社区翻译者？

さっぽろコミュニティ通訳は、学校や保育所、区役所などで相談や手続きをするときのための通訳です。札幌市の施設やサービスを利用するときに通訳者を派遣します。

◎こんなときに利用できます◎

- 小中学校の入学手続き
- 保育所入所の手続きや保育所の見学
- 学校や保育所で先生とお話するとき
- 札幌市が行う母親教室に参加するとき
- 赤ちゃんが生まれて家に保健師が来るとき など



利用できません

x イベント、セミナー、説明会など

x 病院などでの医療通訳

x 警察、裁判所、弁護士事務所などの司法通訳

x 学校での試験や学習支援、単なる付き添いなど、通訳ではないもの

利用できる日時 (基本的に) 月曜日～金曜日 9:00～17:30

※その他の日時は相談してください。※1回の派遣につき2時間以内でお願いします。

通訳する言語 英語・中国語・タイ語・ロシア語・ベトナム語・ミャンマー語

ネパール語・クメール語(カンボジア語) ⇔ 日本語

※その他の言語は相談してください。

※通訳者は市民のボランティアです。プロの通訳ではありません。

◎通訳をスムーズにするために、札幌国際プラザの職員が一緒にいくことがあります。

◎利用は無料です。

さっぽろコミュニティ通訳を利用したい人は、学校や区役所などに依頼するか、札幌国際プラザに連絡してください。

まずは気軽にご連絡ください！

(公財)札幌国際プラザ 多文化交流部 さっぽろコミュニティ通訳担当

TEL: 011-211-2105 (月～金 9:00～17:30 日本語・英語)

FAX: 011-232-3833 Email: community@plaza-sapporo.or.jp